

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY

法務大臣 殿
To the Minister of Justice

出入国管理及び難民認定法
Pursuant to the provisions of Paragraph 1, I hereby apply for extension of period of stay.

【写真】
- 正面を向いた無背景で鮮明な写真
- サイズは4cm×3cm
- 最近3ヶ月以内に撮影した写真が有効

写真
Photo
40mm × 30mm

【3氏名】
- 氏名は英字で記入
- パスポートと同じスペルで姓・名の順で記入

在留期間の更新を申請します。
I apply for extension of my period of stay under the Refugee Recognition Act,

1 国籍・地域 Nationality/Region **中華人民共和国** 2 生年月日 Date of birth **19XX** 年 Year 月 Month 日 Day

3 氏名 Name
Family name _____ Given name _____

4 性別 Sex 男 Male / 女 Female 5 配偶者の有無 Marital status 有 Married / 無 Single

6 職業 Occupation **研究者** 7 本国における居住地 Home town/city **中国 北京市**

8 住居地 Address in Japan **現在の日本での住所を記入**

9 電話番号 Telephone No. **075-750-×△13** 携帯番号 Cellular Phone No. **【1-16】申請者の現在の在留資格情報等を記入**

10 旅券 (1) 番号 Passport Number **0000** (2) 有効期限 Date of expiration **2025** 年 Year 月 Month 日 Day

11 現に有する在留資格 Status of residence **文化活動** 在留期間 Period of stay **1年**
在留期間の満了日 Date of expiration **2015** 年 Year **5** 月 Month **31** 日 Day

12 在留カード番号 Residence card number **AB56789103CD**

13 希望する在留期間 Desired length of extension **2015.6.1-2015.12.31** (審査の結果によって希望の期間と異なる場合があります。)
(It may not be as desired after examination.)

14 更新の理由 Reason for extension **(例) 研究活動期間が延長されたため。**

15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) ※交通違反等による処分を含む。
Criminal record (in Japan / overseas) ※Including dispositions due to traffic violations, etc.
有 (具体的内容) _____) 無
Yes (Detail: _____) / No

16 在日親族 (父・母・配偶者・子・兄弟姉妹・祖父母・叔(伯)父・叔(伯)母など) 及び同居者
Family in Japan (father, mother, spouse, children, siblings, grandparents, uncle, aunt or others) and cohabitants
有 (「有」の場合は、以下の欄に在日親族及び同居者を記入してください。) 無
Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not 有・無 Yes / No	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
【16 在日している親族がいれば、記入】						
				Yes / No 有・無 Yes / No		
				Yes / No 有・無 Yes / No		
				Yes / No 有・無 Yes / No		
				Yes / No 有・無 Yes / No		

※ 3について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおりに記載してください。
Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.
16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。
Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.
In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。
Note : Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)
(注) 申請書に事実と異なる記載をしたことが判明した場合には、不利益な扱いを受けることがあります。
Note : In case of to be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.

17 勤務先又は活動先 ※ (2)及び(3)については、主たる勤務又は活動場所の所在地及び電話番号を記載すること。
Place of employment or activity For sub-items (2) and (3), give the address and telephone number of your principal place of employment/activity.

(1)名称 京都大学〇〇研究科 支店・事業所・研究室名 〇〇研究室
Name Name of branch, office or research room

指導教員(収入を伴わない学術上の活動を行うために「文化活動」での在留を希望する場合に記入)
Advisor (Fill in this section if you wish to reside in Japan with the status of residence of "Cultural Activities" in order to engage in academic activities that provide no income)

〇〇 〇〇

(2)所在地 京都市左京区〇〇△▼ (3)電話番号 075-753-〇〇XX
Address Telephone No.

18 活動内容 Type of activity

(1)「芸術」での在留を希望する場合 Fill in this section if the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Artist"

- 著述家 Author
- 著述家(指導) Author (teaching)
- 美術家・写真家 Artist/photographer
- 美術家(指導)・写真家(指導) Artist (teaching) /photographer (teaching)
- 音楽家・舞台芸術家 Musician/stage artist
- 音楽家(指導)・舞台芸術家(指導) Musician (teaching)/stage artist (teaching)
- その他() Others

(2)「文化活動」での在留を希望する場合 Fill in this section if the applicant wishes to reside in Japan with the status of residence of "Cultural Activities"

- 芸術上の活動 () Artistic activities
- 学術上の活動 (研究) Academic activities
- 我が国特有の文化又は技芸についての専門的な研究 () Pursuing specific studies on Japanese culture or arts
- 専門家の指導を受けて我が国特有の文化又は技芸を修得する活動 () Learning and acquiring Japanese culture or arts under the guidance of expert

19 経歴(外国におけるものを含む) Personal history(including those in a foreign country)

始期 Start		終期 Finish		経歴 Personal history	始期 Start		終期 Finish		経歴 Personal history
年 Year	月 Month	年 Year	月 Month		年 Year	月 Month	年 Year	月 Month	
【19 経歴-20滞在費支弁方法】 申請者の情報を記入									

(20は「文化活動」での在留を希望する場合に記入)

(Fill in 20 when you desire to stay by status of residence "Cultural Activities")

20 滞在費支弁方法 Method of support to pay for expenses while in Japan

(1)支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average)

- 本人負担 円 Self Yen
- 在外経費支弁者負担 円 Supporter living abroad Yen
- 在日経費支弁者負担 円 Supporter in Japan Yen
- 奨学金 〇〇〇 円 Scholarship Yen
- その他 円 Others Yen

(2)送金・携行等の別 Remittances from abroad or carrying cash

- 外国からの携行 円 Carrying from abroad Yen
- 外国からの送金 円 Remittances from abroad Yen
- (携行者 携行時期) その他 円
Name of the individual carrying cash Date and time of carrying cash Others Yen

21 代理人(法定代理人による申請の場合に記入) Legal representative (in case of legal representative)

(1)氏名
Name

(3)住所
Address

電話番号
Telephone No.

【21 代理人】

記入不要

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.
申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

【申請人の署名/申請書作成年月日】

年 月 日
Year Month Day

注意 申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。
申請書作成年月日は申請人(法定代理人)が自署すること。
Attention In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.
The date of preparation of the application form must be written by the applicant (legal representative).

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名
Name

(3)所属機関等
Organization to which

【取次者】

記入不要

1 契約又は招へいしている外国人の氏名及び在留カード番号
Name and residence card number of foreign national being offered a contract or an invitation

(1)氏名 **申請人の氏名(申請書1枚目 3と同じ)**
Name

(2)在留カード番号 **申請人の在留カード番号(申請書1枚目 12と同じ)**
Residence card number

2 契約の形態 Form of contract

雇用 委任 請負
Employment Delegation Contract agreement

【2 契約の形態】 選択不要

3 所属機関等契約先 The contracting organization such as the organization of affiliation

(1)名称 **京都大学〇〇研究科**
Name

法人番号(13桁) Corporation no. (combination of 13 numbers and letters)

3 1 3 0 0 0 5 0 0 5 5 3 2

支店・事業所・研究室名
Name of branch, office or research room

雇用保険適用事業所番号(11桁)※非該当事業所は記入省略
Employment insurance application office number (11 digits) *If not applicable, it should be omitted.

〇〇研究室

2 6 0 1 - 0 1 6 2 2 0 - 0

指導教員氏名(収入を伴わない学術上の活動を行うために「文化活動」での在留を希望する場合に記入)
Name of professor (Fill in the following if the applicant wishes to reside in Japan to engage in academic activities that provide no income under the status of residence of "Cultural Activities")

〇〇 〇〇

(2)業種 Business type

○ 主たる業種を別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(1つのみ)
Select the main business type from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number (select only one)

29

○ 他に業種があれば、別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(複数選択可)
If there are another other business types, select from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number (multiple answers possible)

(3)所在地 ※ (3)については、主たる勤務又は活動場所の所在地及び電話番号を記載すること。 For sub-items (3), give the address and telephone number of your principal place of employment/activity.
Address

京都市左京区〇〇

電話番号 **075-753-〇〇XX**
Telephone No.

4 職種(「芸術」での在留を希望する場合に記入)
Occupation (Fill in 4 when you desire to stay by status of residence "Artist")

○主たる職種を別紙「職種一覧」から選択して番号を記入
Select the main type of work from the attached sheet "a list of occupation", and

【4 職種】 選択不要

○他に職種があれば別紙「職種一覧」から選択して番号を記入
If there is any other kind of work, select from "a list of occupation", and fill in the number (more than one answer may be selected)

(注意)Attention 別紙「職種一覧」の76~78から選択してください。 Please select from 76 to 78 on the attached "a list of occupation."

5 活動内容詳細 Details of activities

研究内容を記入

【5-8】

申請者の更新後の情報を記入

6 就労又は活動予定期間
Period of work or activity

定めなし 定めあり (期間 **2** 年 月)
Non-fixed Fixed Period Year Month

7 地位
Position

外国人共同研究者

8 報酬の有無及び月額報酬(税引き前の支払額)
Monthly salary (amount of payment before taxes)

有・**無**
Yes / No

円
Yen

※ 各種手当(通勤・住宅・扶養等)・実費弁償の性格を有するものを除く。
Excludes various types of allowances (commuting, housing, dependents, etc.) and personal expenses.

(9は申請人が専門家の指導を受けて我が国特有の文化又は技芸を修得するために「文化活動」での在留を希望する場合に記入)
(Fill in 9 when the applicant desires to stay learning and acquiring Japanese culture or arts under the guidance of expert by status of residence "Cultural Activities")

9 指導する専門家
Expert

(1)専門家の氏名
Name of the expert

(2)電話番号
Telephone No.

(3)専門家の経歴
Person's employment history

【9 指導する専門家】

記入不要

始期 Start		終期 Finish		Employment history	Employment history	Employment history
年 Year	月 Month	年 Year	月 Month			

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

所属機関等契約先の名称, 代表者氏名の記名/申請書作成年月日

Name of the contracting organization such as the organization of affiliation and representative of the organization / Date of filling in this form

【機関名・代表者の記名/申請書作成年月日】

年 月 日
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合, 所属機関等が変更箇所を訂正すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the changed part.